KonstantinMel'nikov
and Moscow
Dialog
with the city
Moscow
State Museum of Architecture
"A.V. Shchusev"
28/10-10/12/1999

Triennale di Milano
Ministero degli Affari Esteri
Regione Lombardia
Politecnico di Milano

Stimulering Fond, Nederland
Comunità Europea: Progetto "Rafael"

Dipartimento di Progettazione dell'Architettura del Politecnico di Milano
Facoltà di Architettura di Milano-Bovisa del Politecnico di Milano
Moskovskij Architekturnij Institut, Mosca
Gosudarstvennyi Naučno - Issledovatel'skij Muzej Architektury imeni "A.V. Ščuseva", Mosca
Technische Universiteit Delft - Faculteit Bouwkunde
Università Stuttgart - Institut für Architekturgeschichte

Invito all'inaugurazione della mostra / Invitation to the opening

Konstantin S. Mel'nikov
e la costruzione di Mosca

Triennale di Milano, Palazzo dell'Arte, viale Alemagna 6

Venerdì 4 giugno 1999 alle ore 18.30

L'eccezionale carattere di invenzione che contraddistingue ciascuna delle opere di K. S. Mel'nikov è stato sino ad oggi indagato e valutato per la singolarità della sua carriera artistica e della sua opera rispetto alla produzione delle avanguardie sovietiche ed europee degli anni '20.
Obiettivo della mostra e del seminario è la ricollocazione delle opere di Mel'nikov nel contesto della Mosca degli anni '20 e '30, cercando di mettere in evidenza attraverso la realizzazione dei modelli delle opere l'apporto ideativo e concreto del maestro russo nella costruzione della Mosca contemporanea.

La mostra resterà aperta al pubblico dal 5 giugno al 31 luglio 1999
orario: 10.00 - 20.00 (chiuso il lunedì)

Friday June 4, 1999, at 18.30 p.m.

The exceptional character of invention which involves each one of the works of Konstantin S. Mel'nikov has frequently led the critics to pay mainly attention to the singularity of his position as an artist-architect, within the methodological and aspects of the vanguards. Object of the exhibition and of the related seminar is to settle Mel'nikov's work within the context of Moscow during the 20ies and 30ies, trying to emphasize through the rebuilding of the models of his work, the contribution of the russian master to the construction of contemporary Moscow.

The exhibition will be open to the public from June 5th until July 31, 1999
opening time: 10:00 - 20.00 (closed on Monday)

Sito Web / Web site http://www.arch.polimi.it/bovisa/melnikov/home.html

Responsabile per la Comunità Europea:
Otakar Mäcel (TU Delft)
Coordinamento scientifico:
Mario Fosso (DPA - Politecnico di Milano)
Progetto e ordinamento:
Maurizio Meriggi (DPA - Politecnico di Milano)
Allestimento:
Giandomenico Salotti (DPA - Politecnico di Milano)
Manfredo Manfredini (DPA - Politecnico di Milano)
Progetto grafico:
Erika Sartosi

Film: Konstantin S. Mel'nikov
Qui Vive production - Holland

con il contributo di:
Ulrich Italia
ORSOGRIL S.p.a.
COSMIT
Luceplan
FLORIM CERAMICHE
C.M.S.
Mivar
PC BIM
Océ-Italia
Si ringrazia:
ATM

Catalogo SKIRA

Triennale di Milano
Viale Alemagna 6, 20121 Milano
Tel. 02.724341 / 02.8052263 (biglietteria)

Konstantin S. Melnikov
Ministerio de Fomento
Madrid
22/02-22/03/2001

El Ministro de Fomento

y en su nombre el Director General de la Vivienda, la Arquitectura y el Urbanismo
se complacen en invitarle a la inauguración de la exposición

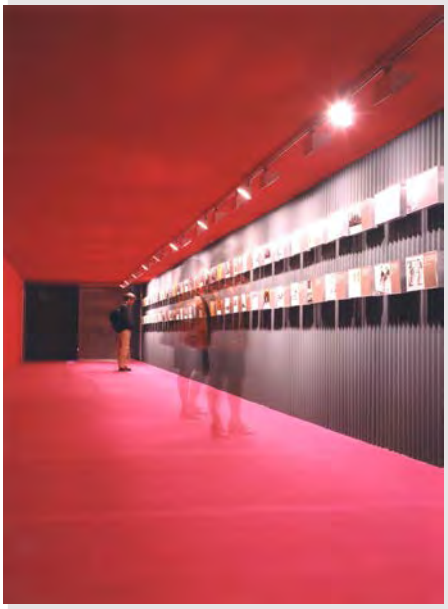
"K. S. MELNIKOV"

y a la conferencia que presentará el Dr. Otakar Marcel, profesor de la Universidad Técnica de Delf
e impartirá el Dr. Strigalyov Anatilij Anatolievich, profesor del Instituto Estatal de Estudios de Arte de Moscú

Conferencia: 22 de febrero a las 19'30 horas
Inauguración: 22 de febrero a las 20.30 horas

Ministerio de Fomento
Arquería de Nuevos Ministerios
Paseo de la Castellana, 67. 28071 Madrid

Konstantin S.Melnikov



Konstantin S. Mel’nikov
en de bouw van Moskau
Sierkunst & vormgeving
Museum
Gent
26/04-1/06/2001

Mel’nikov
Faculteit Bouwkunde van de
TU Delft
Delft
05/04-30/04/2002

Melnikov

Mel’nikov. Russisch architect 1890-1974

Museum van Bommel van Venlo
Venlo
23/02-31/04/2002

Van 22 februari tot en met 31 maart 2002 presenteert Museum van Bommel van Dam Venlo, in samenwerking met het Architectuurpodium Venlo en omstreken, een indrukwekkende overzichtstentoonstelling van Konstantin S. Mel'nikov. Met circa dertig maquettes, uniek filmmateriaal en een groot aantal foto's en tekeningen wordt in het museum een boeiend beeld gegeven van de eigenzinnige bouwkunst van deze Russische architect. Met zijn visionaire kijk op de relatie tussen architectuur en leven gaf Mel'nikov in de periode 1920-1932 een betekenisvolle impuls aan de ontwikkeling van de moderne architectuur. Tegenwoordig wordt hij gezien als een van de belangrijkste representanten van de Sovjet avant-garde uit die tijd.

Doorbraak

Konstantin S. Mel'nikov (1890-1974) geniet zijn opleiding aan de Moskouse School voor Schilderkunst, Beeldhouwkunst en Architectuur. Rond 1920 neemt hij afstand van zijn classicistische opleiding. Wanneer hij achtereenvolgens expressionistische en constructivistische tendensen absorbeert, ontwikkelt hij zich tot een modern architect. Met zijn in 1925 gebouwde Sovjet paviljoen voor de Exposition Internationale des Arts Décoratifs et Industriels Modernes in Parijs breekt Mel'nikov definitief door. Naar aanleiding van dit paviljoen, dat een nieuwe visie op tentonstellingsarchitectuur onthult, krijgt hij talloze opdrachten in binnen- en buitenland.

Uniek

Voor Mel'nikov is de expressieve spanning van zijn architectuurcomposities het belangrijkste. Daarmee onderscheidt hij zich van andere vernieuwers, zowel van de constructivisten als van de formalisten. In feite staat hij tijdens zijn succesvolste periode, tussen 1925 en 1932, buiten deze twee rivaliserende groepen. Van die tijd dateren briljante ontwerpen als een parkeergarage over de Seine in Parijs, de Rusakov Arbeidersclub en zijn eigen huis.

Werkverbod

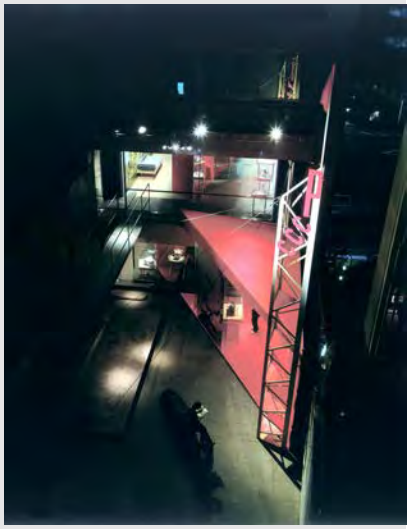
In de jaren dertig, gekenmerkt door opkomend socialistisch realisme en Stalin-terreur, oogsten de ontwerpen van Mel'nikov steeds minder waardering. Ze worden zelfs als anarchistisch bestempeld. Nadat de aanvallen op zijn werk en zijn persoon sterk zijn toegenomen, wordt hij uit al zijn functies ontheven. Hij kan zijn beroep niet langer uitoefenen.

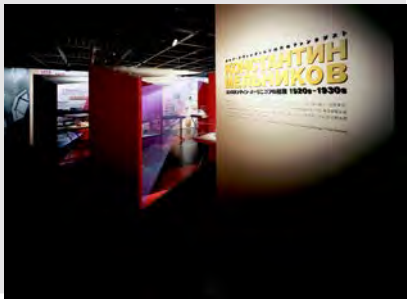
Rehabilitatie

Pas na 1945 wordt het Mel'nikov weer toegestaan als architect les te geven, zij het op onbelangrijke plaatsen. Ook begint hij weer gebouwen te ontwerpen, echter vooral voor zichzelf. Uiteindelijk wordt de architect in de jaren zestig gerehabiliteerd.

Konstantin Mel’nikov
Gallery MA
Tokyo
19/10-21/12/2002

1919
V. Mayakovsky
"An artistic Pivot of "New Art"
Experiments of
Art Research
K. Malevich
Suprematism.
Search for "Exit" to Architecture
V. Rodchenko
E. Lissitzky




КОНСТАНТИН
МЕЛЬНИКОВ

Movies

KonstantinMel'nikov

A film by Jet Christiaanse and Marjo Leupers
Qui Vive Filmproductions
Amsterdam
English subtitled
dur.: 57'30"
may 1999

Viktor Konstantinovitch Mel'nikov talks to Oleg Adamov

director: Marjo Leupers
camera: Nicole Batteké
montage: Jet Christiaanse
producer: Jet Christiaanse
Qui Vive Filmproductions
Amsterdam
English subtitled
dur.: 1.50'3
may 1999

OFF-LINE CENTRUM AMSTERDAM
(JOHN KOK VIDEO)

INDEX

director: Marjo Leupers
camera: Nicole Batteké
montage: Jet Christiaanse

DATUM / DATE may 1999

LENGTE / LENGTH 1 hr 50 minutes

TAALVERSIE / LANGUAGE English subtitled

© 1999

W.G. Plein 451
1054 SH AMSTERDAM
Telefoon
020 - 683 89 05
Telefax
020 - 689 06 34

John Kok Video/Off-line Centrum Amsterdam b.v. Joan Muyskenweg 116/118, 1099 CK Amsterdam.
Telefoon: (020) 66 586 03 Telefaxnummer: (020) 66 563 37

OFF-LINE CENTRUM AMSTERDAM

(JOHN KOK VIDEO)

Константин Мельников

a film by Jet Christiaanse and Marjo Leupers

Qui Vive Filmproductions
W.G. Plein 451
1054 SH Amsterdam
The Netherlands
tel. (31) 20 - 683 8905

VHS PAL english subtitiled dur.: 57'30"

INDEX

director: Marjo Leupers
camera: Nicole Batteké
montage: Jet Christiaanse
translation: Ekaterina Lopatkina
producer: Jet Christiaanse

DATUM / DATE	may 1999
LENGTE / LENGTH	1 hr 50 minutes
TAALVERSIE / LANGUAGE	English subtitled

© 1999

W.G. Plein 451
1054 SH AMSTERDAM
Telefoon
020 - 683 89 05
Telefax
020 - 689 06 34

VIKTOR KONSTANTINOVITCH MEL'NIKOV

talks to Oleg Adamov

Qui Vive Filmproductions
W.G. Plein 451
1054 SH Amsterdam
The Netherlands
tel. (31) 20 - 683 8905

QUI VIVE

video produktie

Catalogues

Konstantin S. Mel'nikov e la costruzione di Mosca, (a cura di M. Fosso e M.Meriggi), Skira, 1999;

Konstantin Melnikov and the construction of Moscow, (a cura di M. Fosso, M. Meriggi e O. Macel), Skira 2001;

Konstantin Melnikov (a cura di G. G. Colmenero), Ministerio de Fomento-Instituto Juan de Herrera - Electa, Madrid 2001;

Architecture of Konstantin Melnikov. 1920s-1930s (a cura di R. Mullagildin), in lingua inglese e giapponese, Gallery Ma book – TOTO, Tokyo 2002.

a cura di
Mario Fosso
Maurizio Meriggi

Konstantin S. Mel'nikov

e la costruzione di Mosca

SKIRA

Konstantin S. Mel'nikov
e la costruzione di Mosca

Comunità Economica Europea
Triennale di Milano
Ministero degli Affari Esteri
Regione Lombardia
Politecnico di Milano

Dipartimento di Progettazione dell'Architettura del Politecnico di Milano
Facoltà di Architettura di Milano-Bovisa del Politecnico di Milano

Moskovskij Architekhturnij Institut, Moskva
Gosudartsvennyi Naučno – Issledovatel'skij Musej Arkhitektury imeni "A.V. Ščuseva", Moskva

Technische Universiteit Delft – Faculteit Bouwkunde
Universität Stuttgart – Institut für Architekturgeschichte

Mostra realizzata con il finanziamento di
Comunità Europea Progetto "Rafael"
Stimulering Fond, Olanda

e con il contributo di
Ultom Italia
ORSOGRIL S.p.A.
Luceplan
FLORIM CERAMICHE
C.M.S. Costruzione Macchine Speciali
Mivar
PC BIM personal computer
Océ Italia

Responsabile per la Comunità Europea
Otakar Máčel

Coordinamento scientifico
Mario Fosso

Progetto e ordinamento
Maurizio Meriggi

Allestimento
Gian Domenico Salotti
Manfredo Manfredini

Progetto grafico
Erika Samsa

Comitato scientifico
Antonio Acuto
Guido Canella
Gianni Ottolini
(DPA-Politecnico di Milano)
Max Risselada
Otakar Máčel
(Faculteit Bowkunde, TU Delft)
Aleksandr P. Kudrjavcev
(MARKhI, Mosca)
Jurij P. Volčok
(MARKhI, NIITAG, Mosca)
Selim O. Khan-Magomedov
(NIITAG, Mosca)
Vladimir A. Resin
Igor A. Kazus
(GNIMA, Mosca)
Dietrich W. Schmidt
(Institut fur Architekturgeschichte, Stoccarda)

Comitato organizzatore
Jet Christiaanse
(Qui Vive filmprodukties, Olanda)
Robert Nottrot
(Faculteit Bowkunde-TU Delft)
Irina Cepkunova
(GNIMA, Mosca)
Elena Nikulina
(NIITAG Mosproekt II, Mosca)
Alekasndr Šadrin
(MARKhI, Mosca)

Modelli e ridisegni
Laboratorio di modellistica del DPA del Politecnico di Milano
Gianni Ottolini
Renato Aiminio, Renata Bazzani, Aurelia Belotti, Giancarlo Camagni, Alberto Colzani, Maria Teresa Conidi, Luisa Gatti, Maurizio Meriggi, Francesca Montaldo, Roberto Rizzi, Enrico Salvadé, Franca Salvarani, Armando Scaramuzzi

Laboratorio di modellistica del DPA del Politecnico di Milano
Edoardo Baglioni

Laboratorio di modellistica del MARKhI
Aleksandr Šadrin
A. Ermolaeva, S. Frolova, E. Gončarova, A. Kusnecov, A. Pankratova, A. Puckov, V. Rjazanov, A. Romanov, V. Šadrin, A. Zolotov

Laboratorio di modellistica del GMA
I. Terenin, D.A. Seliščev

Università di Innsbruck
Erich Steiner

Laboratorio di modellistica del TU-Delft
Robert Nottrot
Binnur Aslan, Joeri Aulman, Sander Bijker, Tanija Budanceva, Ernst Damen, Irma Klevering

Laboratorio di modellistica del IAG-Stuttgart
Dietrich Schmidt
J. Appel, J. Ballreich, St. Birk, Ch. Von Buchwald, K. Filbert, B. Frenzel, F. Friedrich, A. Giersch, J.U. Goos, M. Gruhn, P. Haffner, I. Hartmann, L. Heilmeryer, Y. Jeong, J. Kubler, M. Ledermann, C. Lembke, Y. Maier, L. Mosche, K. Muller, F. Reichardt, St. Ruping, A. Saile, R. Wied,

Fotografie dei modelli
Stefano Topuntoli
(Politrecnico di Milano)
Hans Joachim Heyer
(IAG-Stuttgart)
Boris Miklautsch (IAG-Stuttgart)
Oleg Serebrjansk (MARKhI)
Hans Schouten (TU-Delft)
Hans Kruze (TU-Delft)

Unificazione e redazione dei disegni per il catalogo
Composizione dei pannelli per la mostra
Laboratorio Informatico del DPA del Politecnico di Milano
Ottorino Meregalli
Erika Samsa
Albino Tomasi

Film
"Konstantin Mel'nikov"
un film di Jet Christiaanse e Marjo Leupers
produzione Qui Vive filmprodukties, Amsterdam

Si ringraziano
ATM, Milano
Giorgio Fiorese, Armando Scaramuzzi per il disegno del club Rusakov
Claudia Trentin per la collaborazione alle traduzioni

Crediti fotografici
Fototeca del Museo Statale di Architettura "A.V. Ščusev" (GNIMA)
Archivio della città di Mosca (ZNDT)
Archivio dei beni architettonici della città di Mosca (UGKIOP)

Sommario

11 K.S. Mel'nikov atleta del cuore
Mario Fosso

19 K.S. Mel'nikov, l'avanguardia moscovita degli anni Venti e la formazione professionale
Aleksandr Kudrjavcev

23 Delft, Mel'nikov e i parcheggi coperti
Otakar Máčel

27 La scuola di architettura di Stoccarda e l'avanguardia 1918-1945
Dietrich Schmidt

35 Avanguardia come allegoria
Guido Canella

51 L'architetto K.S. Mel'nikov: il dialogo con la città
Jurij Volčok

61 Il progetto melnikoviano per la città futura. Un itinerario nella città di Mosca
Maurizio Meriggi

73 Il parcheggio coperto come incarico
Otakar Máčel

77 Dalla casa del popolo alla "scuola del comunismo" Lo sviluppo dei club operai sovietici
Dietrich Schmidt

84 Konstantin Stepanovič Mel'nikov (1890-1974)

96 Architettura per una campagna urbanizzata: Mosca tra NEP e Primo Piano Quinquennale

112 Opere della prima metà degli anni Venti

210 I concorsi per la "Città Nuova" e per i grandi monumenti

234 Opere dal 1929 al 1932

266 La costruzione della città capitale

278 Opere dal 1932 al 1936

305 Regesto delle opere

309 Bibliografia

edited by
Mario Fosso
Otakar Máčel
Maurizio Meriggi

Konstantin S. Mel'nikov

and the Construction of Moscow

SKIRA

Konstantin S. Mel'nikov
and the Construction of Moscow

The European Community
The Netherlands Architecture Fund

Department of Architecture
of the Milan Polytechnic (DPA)
Faculty of Architecture
at Milan-Bovisa of the
Milan Polytechnic

Moscow Architectural Institute
(MARKhI)
"A.V. Ščusev" State Museum
of Architecture (GMA), Moscow

Technical University of Delft,
Faculty of Architecture
University of Stuttgart, Institute
of Architectural History (IDG)

An exhibition realised with the financial support of
The European Community
Commission, "Project Rafael"
The Netherlands Architecture Fund

Responsible for the European Community
Otakar Máčel

Scientific Coordinator
Mario Fosso

Project and Ordering
Maurizio Meriggi

Scientific Committee
Antonio Acuto
Guido Canella
Gianni Ottolini
(DPA-Politecnico di Milano)
Max Risselada
Otakar Máčel
(Faculteit Bowkunde, TU Delft)
Aleksandr P. Kudrjavcev
(MARKhI, Moscow)
Alekasndr Šadrin
(MARKhI, Moscow)
Jurij P. Volčok
(MARKhI, NIITAG, Moscow)
Selim O. Khan-Magomedov
(NIITAG, Moscow)
Vladimir A. Rezvin
Igor A. Kazus
(GNIMA, Moscow)
Dietrich W. Schmidt
(Institut für
Architekturgeschichte, Stuttgart)

Organising Committee
Jet Christiaanse
(Qui Vive filmprodukties, The Netherlands)
Robert Nottrot
(Faculteit Bowkunde-TU Delft)
Irina Čepkunova
(GNIMA, Moscow)
Elena Nikulina
(NIITAG Mosproekt II, Moscow)

Models and Redrawing of them for the Execution Models Workshop of the DPA of the Milan Polytechnic
Gianni Ottolini
R. Aiminio, R. Bazzani, A. Belotti,
G. Camagni, A. Colzani,
M.T. Conidi, L. Gatti, M. Meriggi,
F. Montaldo, R. Rizzi, E. Salvadé,
F. Salvarani, A. Scaramuzzi

DPA of the Turin Polytechnic
Edoardo Baglione

Models Workshop of the MARKhI
Aleksandr Šadrin
N. Lisenko, S. Frolova,
E. Gončarova, A. Kusnecov,
A. Pankratova, A. Puckov,
V. Rjazanov, A. Romanov,
V. Šadrin, A. Zolotov

Models Workshop of the GMA, Moscow
I. Terenin, D.A. Seliščev

University of Innsbruck
Erich Steiner

Models Workshop of the TU-Delft, Faculty of Architecture
Robert Nottrot
B. Aslan, J. Aulman, S. Bijker,
T. Budanceva, E. Damen,
I. Klevering

University of Stuttgart, Faculty of Architecture and Town Planning, IDG-Stuttgart
Dietrich Schmidt, M. Hechinger,
J. Appel, J. Ballreich, St. Birk,
Ch. Von Buchwald, K. Filbert,
B. Frenzel, F. Friedrich,
A. Giersch, J.U. Goos, M. Gruhn,
P. Haffner, I. Hartmann,
L. Heilmeyer, Y. Jeong, J. Kübler,
M. Ledermann, C. Lembke,
Y. Maier, L. Mösche, K. Müller,
F. Reichardt, St. Rüping, A. Saile,
R. Wied

Photographs of the Models
Stefano Topuntoli
(Milan Polytechnic)
Hans Joachim Heyer
(IDG-Stuttgart)
Boris Miklautsch (IDG-Stuttgart)
Oleg Serebrjansky (MARKhI)
Hans Schouten (TU-Delft)
Hans Kruze (TU-Delft)

Unification of the Models' Drawings for Publishing Computer Workshop of DPA of the Milan Polytechnic
Ottorino Meregalli
Erika Samsa
Albino Tomasi

Film
"Konstantin Mel'nikov"
a film by Jet Christiaanse
and Marjo Leupers
Qui Vive filmprodukties,
Amsterdam

Photographic Credits
Photographic Archives of the
"A.V. Ščusev" State Museum
of Architecture (GMA)
City Archives of Moscow (ZNDT)
Architectural Heritage Archives
of the City of Moscow (UGKIOP)

Contents

11 K.S. Mel'nikov, Athlete of the Heart
Mario Fosso

19 K.S. Mel'nikov, Twenties Moscow Avant-Garde, and Modern Professional Architectural Education
Aleksandr Kudriavcev

23 Delft, Mel'nikov and Indoor Car Parks
Otakar Máčel

27 The Legacy of Avant-Garde Architecture at Stuttgart
Dietrich W. Schmidt

35 Avant-Garde as Allegory
Guido Canella

51 Architect K.S. Mel'nikov: A Dialogue with the City
Jurij Volčok

61 Mel'nikov's Design for the City of the Future. An Itinerary in the City of Moscow
Maurizio Meriggi

73 The Indoor Car Park as a Commission
Otakar Máčel

77 From People's House to 'School of Communism': House for Training Programs and Recreation. The Development of the Soviet Workers' Clubs
Dietrich Schmidt

85 Konstantin Stepanovič Mel'nikov (1890-1974)

97 Architecture for an Urbanised Country-Side: Moscow between the NEP and the First Five Year Plan

113 Works from 1922 to 1929

211 The Competitions for the "New City" and for the Major Monuments

235 Works from 1929 to 1932

267 The Construction of the Capital City

279 Works from 1932 to 1936

305 Resume of Works of K.S. Mel'nikov

309 Bibliography

Konstantín S.Mélnikov

MELNIKOV

MINISTERIO DE FOMENTO

Instituto Juan de Herrera
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid

Electa

Créditos

Exposición organizada por el
Ministerio de Fomento, Dirección General
de la Vivienda, la Arquitectura y el Urbanismo
y el Instituto Juan de Herrera

En colaboración con
Politécnico di Milano, Dipartamento
di Proggetazione Bovisa
Technische Universiteit Delf, Faculteit Bouwkunde
Technische Universität Stuttgart,
Institut für Architekturgeschichte
Moskovskij Architekturnij Institut (MARKhI)
Gosudartsvenni Nauco-Issledovatelstij
Musej Architektury A.V. Shchusev' (GNIMA)

MINISTERIO DE FOMENTO

Director General de la Vivienda, la Arquitectura y el Urbanismo
Fernando Nasarre y de Goicoechea

Subdirector General de Arquitectura
Gerardo Mingo Pinacho

Servicio de Estudio y Fomento de la Arquitectura
Juan Velasco Abascal

José Emilio Antón Pecharromán
José Luis Benito Hernández
Manuel Castillo Rubio
Mª Angeles Gálvez Simal
Carlos de Navas Paredes
Teresa Ortín Fernández-Cañaveral

COMISARIO
Ginés Garrido

COLABORADORES EN MOSCÚ
Andrei Gozak
Nikita Tokarev

COORDINADORA
Esther Suárez Monreal

INVESTIGACIÓN
Mario Fosso
Maurizio Meriggi
Otokar Máčel
Dietrich W.Schmidt
Jurij P.Volcok
Financiada por la Comisión Europea
y The Netherlands Architecture Fund

EXPOSICIÓN

Diseño y montaje de la exposición
Ginés Garrido
Angel Sanguino

Colaboradores
Teresa Eiroa
Isabel Cárdenas
Manuel Rubio

Maquetas
Politécnico di Milano, Dipartamento
di Proggetazione Bovisa
Technische Universiteit Delf, Faculteit Bouwkunde
Technische Universität Stuttgart,
Institut für Architekturgeschichte
Ministerio de Fomento, Dirección General
de la Vivienda, la Arquitectura y el Urbanismo

Video
Jet Christiaanse
Marjo Leupers
(Qui vive Filmprodukties)

Montaje de la exposición
STEP, sponsoring. TV. event + P, S.L.

CATÁLOGO

Edición a cargo de Ginés Garrido

Traducción del holandés
"Konstantin S. Melnikov 1890-1974" de O. Máčel
Katrin Vanhecke

Traducción del ruso
Sergio Mendezona y Ramón Mendezona

Revisión de los textos del ruso
Lola Martínez de Albornoz

Traducción del italiano
"La città verde di Konstantin Mel'nikov" de M. Meriggi
Manuel Rubio e Isabel Cárdenas

Revisión de la trasliteralización
Enrique Turover

Producción gráfica y distribución
Electa (Grijalbo Mondadori, s. a.)

Diseño
gráfica futura

NIPO
161-01-015-3

ISBN
84-8156-314-5

Depósito legal
4953-2001

Índice

05 *Presentación*
Gerardo Mingo Pinacho

10 *Biografía*

16 *K. S. Mélnikov y la vanguardia soviética*
Otokar Máčel

50 *Luz, aire y agua*
Ton Salvadó

64 *La tensión debe estar cerca del límite elástico*
Ginés Garrido

70 K.S. Mélnikov. Proyectos

94 *El pabellón rojo. 5 (+1) reconstrucciones*
Moisés Puente

114 *Descubrimiento de la invención*
Federico Soriano

132 *¡Formalista! y por ello fue encarcelado el resto de su vida*
Nicolás Maruri

152 *Ni iglesia ni taberna*
Fernando Espuelas

196 *La Ciudad Verde*
Maurizio Meriggi

248 K.S. Mélnikov. Textos

250 *Konstantin Mélnikov como escritor y teórico*
A. Strigalev

256 *Escritos*
K. Mélnikov

278 Bibliografía

286 Índice onomástico

Architecture of Konstantin Melnikov: 1920s-1930s
КОНСТАНТИН МЕЛЬНИКОВ
コンスタンティン・メーリニコフの建築 1920s-1930s
監修＝リシャット・ムラギルディン
Supervisor: Rishat Mullagildin
ギャラリー・間 叢書19

目次
Contents

現代に通ずる作品を残した1920年代の巨匠 —現代性とは何か、という問いかけ— 8
リシャット・ムラギルディン
The Works of a Master Architect from the 1920s —Still Speak to Modern Times: Questioning the Meaning of "Modernity"
Rishat Mullagildin

ボリシャーヤ・セルプホフスカーヤ通りの労働者用モデル集合住宅 14
Complex of Model Dwellings for Workers on Bol'shaya Surpukhovskaya Street

オホートヌィ・リャッド労働宮殿 15
Palace of Labor in Okhotnyj Ryad

マホルカ・パヴィリオン 16
"Makhorka" Pavilion

ノヴォ・スーハレフスキー市場 18
Novo-Sukharevsky Market

レニングラード・プラウダ 20
Leningradskaya Pravda

パリ現代装飾美術・産業美術万国博覧会 ソヴィエト館 22
USSR Pavilion at the "International Exhibition of Contemporary Decorative Arts and Industry" in Paris

パリのガレージ 28
Indoor Car Park, Paris

バフメーチエフスカヤ通りのバス・ガレージ 30
Bus Garage on Bakhmetevskaya Street

ノヴォ・リャザンスカヤ通りの貨物車両専用ガレージ 32
Indoor Park for Goods Vehicles on Novo-Ryazanskaya Street

ズーエフ・クラブ 34
Zuev Workers' Club

メーリニコフ邸 36
Melnikov House - Studio

ルサコーフ・クラブ 46
Rusakov Workers' Club

カウチュク工場付属クラブ — 52
Kauchuk Workers' Club

プラウダ工場付属クラブ — 54
Pravda Workers' Club

スヴォボーダ工場付属クラブ — 56
Svoboda Workers' Club

フルンゼ・クラブ — 58
Frunze Workers' Club

ブレヴェーストニク工場付属クラブ — 60
Burevestnik Workers' Club

グリーン・シティ — 62
Green City

コロンブス・モニュメント — 70
Christopher Columbus Monument

アルバート広場の再開発 — 74
Reconstruction of Arbat Square

MOSPS劇場 — 76
MOSPS Theater

ソヴィエト・パレス — 78
Palace of the People

「インツーリスト」専用ガレージ — 80
Inturist Car Park

重工業人民委員会（ナルコムチャジプロム） — 82
Commissariat of Heavy Industry (Narkomtyažprom)

メーリニコフ・モスクワ・プロジェクト — 88
Large Scale Designs by K. Melnkov for the City Center

＊各作品のテキストはメーリニコフ自身の述懐による。

K.メーリニコフ：アヴァンギャルドとロシア文化の伝統 — 90
セリーム・ハン＝マゴメードフ
K. Melnikov: Avant-garde and the Russian Cultural Tradition
Selim Khan-Magomedov

コンスタンティン・メーリニコフという個性、都市モスクワとの対話 — 94
ユーリー・ヴォルチョク
Konstantin Melnikov's Creative Individuality and his Dialogue with Moscow
Yury Volchok

空想と幾何学的フォルムの転換 —メーリニコフの創造プロセスについて — 100
アレッグ・アダモフ
Day-dreaming and the Transformation of Geometrical Forms — Notes on the Creative Process of K. Melnikov
Oleg Adamov

1920年代の国際建築運動とメーリニコフ — 104
マウリッツォ・メリッジ
Melnikov in the Context of the International Architecture Movement in the 1920s
Maurizio Meriggi

ロシア人建築家 コンスタンティン・メーリニコフ（1890-1974年） — 110
オタカル・マーチェル
Melnikov, Konstantin (1890-1974) Russian Architect
Otakar Macel

略歴 — 116
Biography

International seminars and symposia

La composizione e la pratica dell'arte. Konstantin Mel'nikov e la costruzione di Mosca, Facoltà di Architettura di Milano Bovisa, 25 novembre 1998 (G. Canella, M. Fosso, O. Macel, M. Meriggi, R. Nottrot, D. Schmidt, J. Volcok)

Konstantin Mel'nikov e la costruzione di Mosca. Facoltà di Architettura di Milano Bovisa, 10-11 giugno 1999 (A. De Magistris, M. Dezzi Bardeschi, V. Khait, A. Kudrjavcev, O. Macel, M. Meriggi, E. Niculina, R. Nottrot, D. Resvin, A. Scadrin, D. Schmidt, A. Strigalev, J. Volcok)

Konstantin S. Mel'nikov. Due testimonianze, Triennale di Milano, 10 settembre 1999 (V. K. Mel'nikov, S.F. Starr)

The architecture of Konstantin Melnikov: 1920- 1930, Tokio, Istituto Nazionale Nipponico di Architettura, 19 ottobre 2002

Facoltà di Architettura di Milano Bovisa
Dipartimento di Progettazione dell'architettura
Politecnico di Milano

La composizione e la pratica dell'arte

Konstantin Mel'nikov e la costruzione di Mosca

Seminario Internazionale

Presentazione:
Mario Fosso (Facoltà di Architettura di Milano-Bovisa)

Introduce:
Maurizio Meriggi (Facoltà di Architettura di Milano-Bovisa)

Intervengono:
Jurij Volčok (Moskvovskij Architekturnij Institut)
"K.S. Mel'nikov architetto - dialogo con la città"
Otakar Mačel (TU - Delft)
"L'avanguardia sovietica nella scuola di Delft"
Robert Nottrot (TU Delft)
"La ricostruzione del garage di Mel'nikov"
Dieter W. Schmidt (Institut für Architekturgeschichte Universität Stuttgart)
"La ricostruzione dei club operai dell'avanguardia sovietica nello sviluppo della pratica didattica di una scuola di architettura"
Guido Canella (Facoltà di Architettura di Milano-Bovisa)
"Avanguardia come allegoria"

Durante il seminario verranno esposti i modelli realizzati dal laboratorio di modellistica del Dipartimento di Progettazione dell'architettura

Mercoledì 25 novembre 1998
ore 9,15 - 13,15
Facoltà di Architettura
di Milano Bovisa
Via Durando 10, aula CT3

La Facoltà di architettura di Milano-Bovisa e il Dipartimento di Progettazione dell'architettura del Politecnico di Milano, il Moskovskij Architekturnij Institut e il Gosudartvennyj Naučno-Issledovatel'skij Musej Architektury imeni A.V. Ščuseva, la Technishe Universitait Delft-Faculteit Bouwkunde, la Universität Stuttgart-Institut für Architekturgeschichte, hanno promosso una mostra dedicata alla figura di Konstantin Mel'nikov e ai suoi progetti per Mosca negli anni '20 e '30. La mostra raccoglie i modelli in scala realizzati sulla base della documentazione di archivio relativo ai progetti e al contesto urbano. L'insieme dei modelli, che restituiscono edifici e aree circostanti secondo l'assetto originario, consente di riconsiderare l'apporto ideativo e il contributo concreto di questo protagonista dell'avanguardia sovietica nella costruzione della città di Mosca. Il presente seminario anticipa i contenuti della mostra che si terrà a Milano nel marzo 1999.

Melnikov

Facoltà di Architettura di Milano Bovisa
Dipartimento di Progettazione dell'Architettura
Politecnico di Milano

Konstantin S. Mel'nikov
due testimonianze

10 settembre 1999, ore 17.00
Triennale di Milano, viale Alemagna, 6

La conferenza di Viktor K. Mel'nikov e di Frederick S. Starr conclude la tappa milanese della mostra dedicata all'opera di Konstantin S. Mel'nikov a Mosca tra gli anni '20 e '30. La mostra ne ricostruisce la vicenda attraverso i modelli dei progetti e un film.
Sono chiamati ad esprimersi in questa occasione i due principali testimoni del lavoro del maestro, che hanno potuto vagliarne l'opera da punti di vista singolarmente privilegiati.
L'intervento di Viktor Mel'nikov verterà sugli anni del successo incondizionato, dall'esordio internazionale a Parigi del 1925 alla mostra personale alla Triennale di Milano del 1933. Frederick Starr affronterà la questione della progressiva rivalutazione critica dell'opera del maestro russo dagli anni '60 ad oggi.

Presiede Antonio Acuto,
Preside della Facoltà di Architettura di Milano Bovisa

Organizzazione e coordinamento
Mario Fosso e Maurizio Meriggi

TRIENNALE DI MILANO

RegioneLombardia

Viktor K. Mel'nikov
"Konstantin S. Mel'nikov architetto: gli anni dell'affermazione 1925-1933"

Viktor Konstantinovic Mel'nikov (Mosca, 1914), primogenito del maestro, pittore conosciuto in Russia e all'estero, vive e lavora a Mosca nella famosa casa studio costruita da Konstantin Mel'nikov per se e la sua famiglia nel 1927, visitata nel corso degli anni da tutti i più noti architetti, letterati ed artisti internazionali.
E' stato partecipe della ricerca creativa del padre durante l'ultimo periodo della sua attività dedicata alla pittura. Insieme alla figlia Ekaterina si occupa della conservazione dell'archivio di famiglia originale dell'architetto.

Frederick Starr
"Cosa ancora non conosciamo su Konstantin S. Mel'nikov. Una ricognizione critica"

Frederick S. Starr, ha pubblicato nel 1978 la prima e per diverso tempo unica monografia dedicata a Mel'nikov, costruita sulla base di lunghi colloqui-intervista con il maestro tra il 1966 e il 1967. Si è occupato di vari aspetti della cultura russa moderna e contemporanea, dall'urbanistica, all'arte delle avanguardie, alla musica jazz; tra i diversi incarici accademici da lui assunti nelle università americane, vi è quello di direttore del Kennan Institute for Advanced Russian Studies del Wilson Center di Washington, mentre attualmente dirige il Central Asia Institute alla John Hopkins University Nitze School of Advanced International Studies di Washington; è impegnato nella fondazione di una nuova Università nel Tagikistan.

La mostra "Konstantin S. Mel'nikov e la costruzione di Mosca" rimarrà aperta alla Triennale di Milano fino al 26 settembre 1999

sito Web della mostra: http://www.arch.polimi.it/bovisa/melnikov/home.html
Catalogo Skira

Konstantin S. Mel'nikov
e la costruzione di Mosca

Inaugurazione della mostra
venerdì 4 giugno 1999, ore 18.30

Triennale di Milano
5 giugno - 31 luglio 1999

Triennale di Milano
Ministero degli Affari Esteri
Regione Lombardia
Politecnico di Milano
Stimuleringsfonds voor Architectuur, Olanda
Comunità Europea: Progetto "Rafael"

Facoltà di Architettura di Milano Bovisa
Dipartimento di Progettazione dell'Architettura
Politecnico di Milano

Seminario internazionale

Facoltà di Architettura di Milano Bovisa
via Durando 10, aula CT3
giovedì 10 e venerdì 11 giugno 1999

La Facoltà di Architettura di Milano-Bovisa e il Dipartimento di Progettazione dell'Architettura del Politecnico di Milano, il Moskovskij Architekturnyj Institut e il Gosudarstvennyj Naucno - Issledovatel'skij Musej Architektury imeni "A.V. Šcuseva" di Mosca, la Technische Universiteit Delft - Faculteit Bouwkunde, la Universität Stuttgart - Institut für Architekturgeschichte hanno promosso una mostra dedicata alla figura di Konstantin Stepanovič Mel'nikov e ai suoi progetti per la Mosca degli anni '20 e '30.

La mostra raccoglie i modelli in scala realizzati sulla base della documentazione di archivio relativa ai progetti e al contesto urbano.
L'insieme dei modelli che restituiscono edifici e aree circostanti, secondo l'assetto originario, consente di riconsiderare l'apporto ideativo e il contributo di questo protagonista dell'avanguardia sovietica nella costruzione della città di Mosca.

10.6.99

ore 9.30
Saluto del Presidente della Regione Lombardia
Roberto Formigoni
Saluto del Rettore del Politecnico di Milano
Adriano De Maio
Saluto del Preside della Facoltà di Architettura di Milano Bovisa del Politecnico di Milano
Antonio Acuto

mattina, ore 10.15
La Mosca di Mel'nikov
presiede Gianni Ottolini

Aleksandr Kudrjavcev
Presidente dell'Accademia di Architettura della Federazione Russa
Rettore dell'Istituto di Architettura di Mosca
Aleksandr Šadrin
Istituto di Architettura di Mosca
Elena Nikulina
Istituto per la Teoria dell'architettura e dell'urbanistica Mosproekt 2

pomeriggio, ore 15.00
L'Interpretazione dell'opera di Mel'nikov: modelli ricostruttivi
presiede Mario Fosso

Maurizio Meriggi
DPA-Politecnico di Milano
Dietrich Schmidt
Institut für Architekturgeschichte-Universität Stuttgart
Robert Nottrot
Faculteit Bouwkunde-TU Delft

11.6.99

mattina, ore 9.30
La figura di Konstantin S. Mel'nikov: approcci storiografici
presiede Guido Canella

Otakar Máčel
Faculteit Bouwkunde-TU Delft
Anatolij Strigalev
Istituto per la Storia dell'Arte dell'Accademia delle Scienze
Jurij Volčok
Preside della Facoltà di Perfezionamento dell'Istituto di Architettura di Mosca
Istituto per la Teoria dell'architettura e dell'urbanistica

pomeriggio, ore 15.00
La casa-studio di Konstantin S. Mel'nikov
presiede Maurizio Meriggi

Vladimir Revzin
Direttore del Museo di Architettura "A.V. Šcusev"
Marco Dezzi Bardeschi
DPA-Politecnico di Milano
Alessandro De Magistris
DPA-Politecnico di Torino

Sito Web: http://www.arch.polimi.it/bovisa/melnikov/home.html